

1	Termin / Termine	Időpont / Időpontok
2	Guten Morgen, Schönheitssalon, Wien Sarah am Apparat, kann ich Ihnen helfen?	Jó reggelt, Szépség Szalon, Bécs, Szara vagyok, segíthetek?
3	Was kann ich für Sie tun?	Mit tehetek önért?
4	- Kann ich bitte einen Termin für eine Massage buchen?	- Foglalhatok időpontot egy masszázsra, kérem?
5	Ist es eine Schwedische oder eine Thai- Massage?	Svéd vagy Thai masszázásra?
6	- Eine Schwedische, bitte	- Svéd-re legyen szíves
7	Sind Sie schon einmal hier gewesen?	Járt már itt ezelőtt? (Volt már egyszer itt?)
8	- Nein, noch nicht	- Nem, még nem
9	Zuerst muss ich Sie registrieren	Először regisztrálnom kell önt
10	Es wird nicht lange dauern, nur ein paar Minuten	Nem fog sokáig tartani, csak pár percig
11	- Fangen Sie an	- Kezdheti
12	Geben Sie mir bitte Ihr Geburtsdatum	Adja meg kérem a születési időpontját
13	- 19.8.62 (der neunzehnte August zweiundsechzig)	- 62.08.19
14	Und Ihr Familienname, bitte	És a vezeték- / családnevét, kérem
15	- Netzer	- Netzer
16	Buchstabieren Sie bitte	Betűzné kérem
17	- N-e-t-z-e-r	- N-e-t-z-e-r
18	Sind Sie Frau oder Fräulein?	Kisasszony vagy asszony?
19	- Frau	- Asszony
20	Danke Frau Netzer, und was ist Ihr Vorname bitte?	Köszönöm Netzer-né, és mi az ön keresztnéve?
21	- Uta	- Uta
22	Jetzt geben Sie mir bitte Ihre Adresse	Most adja meg a címét legyen szíves
23	Könnten Sie mir bitte nur Ihre Hausnummer und Postleitzahl geben	Meg tudná adni csak a házszámát és irányítószámát, kérem
24	- Meine Hausnummer ist 102, und die Postleitzahl ist 2004	- A házszámom a 102-es, és az irányítószám 2004
25	Ist das Humbold Straße?	Ez a Humbold utca?
26	Ist das Blumen Weg?	Ez a Blumen út?
27	- Ja, das stimmt	- Igen, ez igaz
28	- Ja, das ist richtig	- Igen, ez helyes

29	Haben Sie eine Telefonnummer?	Van vonalas telefonszáma?
30	- Meine Telefonnummer ist 0278 153 1469	- A telefonszámom 0278 153 1469
31	Und Ihre Handynummer bitte	És az ön mobil száma kérem
32	- Ich habe keine	- Nekem nincs
33	Wann möchten Sie kommen?	Mikor szeretne eljönni?
34	- Haben Sie zufällig einen Termin an diesem Nachmittag?	- Lenne véletlenül egy időpontjuk ma délután?
35	Lassen Sie mich nachsehen	Hadd nézzem meg
36	Ja, ich habe für Sie einen Termin um 14.40 Uhr	Igen, van önnek egy időpontom délután 14.40-kor
37	- Großartig, dann sehe ich Sie wieder um 14.40	- Nagyszerű, akkor vislát 14.40-kor (... újra látom 14.40-kor)
38	Könnten Sie bitte fünf Minuten früher kommen	Tudna kérem 5 perccel hamarabb jönni
39	Sie sollten eine Stunde vorher nichts essen	Nem szabadna egy órával előtte semmit ennie (Nem kellene...)
40	- Ich möchte einen Termin für eine Thai-Massage vereinbaren	- Szeretnék egy időpontot egyeztetni egy Thai masszázusra
41	Sind Sie bei uns registriert?	Regisztrálva van nálunk?
42	- Ja, ich bin ein Kunde von Ihnen	- Igen, én egy kuncsaftja vagyok önöknek
43	Geben Sie mir nur bitte Ihr Geburtsdatum und Ihren Namen, damit ich Sie auf dem System finden kann	Adja meg kérem csak a születési dátumát és nevét azért, hogy megtaláljam a rendszerben
44	- Mein Geburtsdatum ist der 26.3.84 (der sechszundzwanzigste März vierundachtzig), und mein Name ist Müller	- Születési dátumom 84-03-26 és a nevem Müller
45	Lassen Sie mich nachsehen.....ist das Thomas?	Hadd nézzem meg.....Thomas ugye?
46	- Könnte ich am Dienstag um halb elf kommen?	- Jöhetnék kedden fél 11-kor?
47	Ganz bestimmt, ich habe es für Sie gebucht	Persze, lefoglaltam önnek
48	- Ich möchte eine Fußmassage, bitte	- Szeretnék egy talpmasszázst, kérem
49	Wann könnten Sie kommen?	Mikor tudna jönni?
50	- Ist der Termin um 9 Uhr am Freitag noch frei?	- Szabad még a péntek 9 órai időpont?
51	Es tut mir leid, der Termin steht nicht mehr zur Verfügung	Sajnálom, az időpont már nem áll rendelkezésre
52	Es tut mir leid, der Termin ist schon vergeben, aber es gibt einen kurz danach um 10 Uhr	Sajnálom, az időpont már oda lett adva valakinek, de van egy röviddel utána, 10-kor

53	- Nein, danke, um 10 Uhr habe ich zu tun, ich werde Sie später zurückrufen müssen	- Nem, köszönöm 10-kor teendőim vannak, vissza kell, hogy hívjam később
54	Kein Problem	Semmi gond
55	- Könnten Sie mir baldmöglichst eine Rückenmassage geben?	- Tudna adni nekem egy hátmasszázszt minél hamarabb?
56	Soll ich nachsehen, ob ich Sie heute noch sehen kann?	Megnézzem, hogy még ma tudom-e önt fogadni?
57	- Ja, bitte, das wäre nett von Ihnen	- Igen, kérem, nagyon kedves öntől (...rendes lenne öntől)
58	Warten Sie ein bisschen	Várjon egy kicsit
59	Schaffen Sie es bis 15.40 Uhr?	Ide tud érní délután 15.40-re?
60	- Kann ich bitte irgendwann in dieser Woche eine Massage haben?	Lehetne valamikor ezen a héten egy masszázsom?
61	Ist es eine Ganzkörper- oder nur eine Rückenmassage?	Teljes test- vagy csak hátmasszázs?
62	- Ganzkörper, bitte	- Teljes test, legyen szíves
63	Wie Sie wissen, sollten Sie ab einer Stunde vor der Behandlung nichts mehr essen	Amint tudja, nem kellene a kezelés előtt egy óráig semmit ennie
64	- Ja, ich weiss es	Igen, tudom
65	- Könnte ich an diesem Samstag kommen?	Jöhetnék ezen a szombaton?
66	Lassen Sie mich nachschauen, wir waren schon voll, aber ich werde für Sie nachsehen	Hadd nézzem meg, már be voltunk telve, de meg fogom nézni önnek
67	Jemand hat abgesagt, es gibt einen Termin um 13.20 Uhr	Valaki lemondta, van egy üres 13.20-kor
68	- Großartig. Ich kann um 13.20 Uhr kommen	- Nagyszerű. Tudok 13.20-kor jönni
69	Ich habe ihn für Sie gebucht	Lefoglaltam önnek
70	- Ich bin Angela Fischer, es tut mir leid, ich habe zwei Termine versäumt	- Fischer Angéla vagyok, sajnálom, két időpontot elszalasztottam
71	Wollen Sie einen anderen Termin buchen?	Akar egy másik időpontot foglalni?
72	- Ja, auf jeden Fall	- Igen, persze (...minden esetben)
73	- Ganz bestimmt	- Hát persze (Teljesen biztos)
74	Wann könnten Sie kommen?	Mikor tudna bejönni?
75	- Heute, wenn es möglich ist	- Ma, ha lehetséges
76	Lassen Sie mich im Kalender nachschauen	Hadd nézzek utána a naptárban
77	Sie könnten einen entweder in 20 Minuten oder am Nachmittag um 4 haben	Tíz perc múlva vagy délután 4-kor lehetne
78	- Um 4 Uhr am Nachmittag, bitte	- Délután 4-kor, legyen szíves
79	Dann sehen wir Sie heute nachmittag um 4	Akkor látjuk önt ma délután 4-kor

80	- Ich wollte für Mittwoch zwei Termine buchen	- Két időpontot akarok foglalni szerdára
81	Einen nach dem anderen oder zur gleichen Zeit?	Egyiket a másik után vagy ugyanabban az időben?
82	- Könnten Sie uns beide zur gleichen Zeit sehen, bitte?	- Tudna fogadni mindkettőnk ugyanabban az időpontban, kérem
83	Kein Problem, wir haben am Mittwoch drei Masseure	Nem probléma, három masszörünk van szerdán
84	Wann würden Sie gerne am Mittwoch kommen?	Mikor szeretnének jönni szerdán?
85	Wir haben einen freien Termin um 11 Uhr 40	Van egy szabad időpontunk 11.40-kor
86	- Ich bin Frau Grün, und ich rufe Sie an, da ich meinen Termin absagen wollte	- Grün-né vagyok, és azért telefonálok mivel szeretném az időpontomat lemondani
87	- Ich hatte ihn für Dienstag gebucht	- Keddre foglaltam
88	Danke für Ihren Anruf, lassen Sie mich im Kalender nachschauen	Köszönjük hívását, hadd nézzek utána a naptárban
89	Ich habe ihn gelöscht	Töröltem
90	Ich würde gerne einen Termin für meinen Mann vereinbaren	Szeretnék a férjemnek időpontot egyeztetni
91	Hat er Probleme?	Vannak panaszai? (... problémái?)
92	- Ja, er hat Schmerzen in den Schultern	- Igen, fájdalmai vannak a válláiban
93	Ich kann eine Schulter-, Rücken- und Nackenmassage empfehlen	Tudok ajánlani egy váll-hát-tarkó masszázst
94	- Könnte er morgen um 11 Uhr kommen?	- Bejöhethet holnap délelőtt 11 körül?
95	Ich habe sie für 11 gebucht	11-re lefoglaltam
96	Könnten Sie ihm sagen, eine Stunde vorher nichts zu essen?	Mondaná neki, hogy előtte egy óráig semmit ne egyen?
97	- Könnte ich bei Ihnen die Thai-Massage ausprobieren?	- Kipróbálhatnám öknél a Thai masszázst?
98	Es ist ein 90-minütige Behandlung	Az egy 90 perces kezelés
99	Sie sollten eine lockere, bequeme Kleidung tragen	Laza, kényelmes ruházatot kellene viselnie hozzá
100	- Es ist kein Problem	- Nem probléma
101	- Könnte ich für eine VENUS Behandlung kommen?	- Eljöhethetnék egy VÉNUSZ kezelésre?
102	- Nach 4 Uhr 30, am liebsten am Donnerstag	- 4.30 után, legjobban csütörtökön
103	Am Donnerstag nach 4.30 sind wir ausgebucht	Csütörtökön 4.30 után nincs több szabad helyünk / Be vagyunk telve.../

104	- Haben Sie dann etwas am nächsten Donnerstag?	- Akkor van egy a következő csütörtökön? (Akkor van valami....)
105	Ja, ich habe sie um 4.30 Uhr für Sie gebucht	Igen, lefoglaltam azt 4.30-kor önnek
106	Es wird eine 30-minütige Behandlung sein	Egy 30 perces kezelés lesz
107	- Könnte ich direkt danach eine Massage bekommen?	- Felvehetnék rögtön utána egy masszázst?
108	Wir empfehlen das	Ajánljuk
109	Das ist unsere Empfehlung	Ez a mi javaslatunk
110	Wie lange soll die Massage dauern?	Milyen hosszsan tartson a masszázs?
111	- 20 Minuten, wenn möglich	- 20 percig, ha lehetséges
112	Begrüßung	Betegfogadás
113	Kunde kommt für den Termin	A kliens megérkezik az időpontra
114	- Ich bin für eine Ganzkörpermassage gekommen	- Teljes test masszázásra jöttem
115	Lassen Sie mich nachsehen	Hadd nézzem meg
116	Was ist Ihr Familienname?	Mi a vezetéckneve?
117	- Mein Name ist Frau Schwarz	- A nevem Schwarz-ne
118	Und wann ist Ihre Massage?	Es mikor van a masszírozása?
119	- Ich habe sie für 8 gebucht	- 8-re foglaltam
120	Ja, Sie sind für eine 60-minütige Behandlung gebucht	Igen, önnek foglalva van egy 60 perces kezelés
121	Ist Ihre Adresse immer noch Blumenstraße?	Az ön címe még mindig Blumen utca?
122	Sind Sie immer noch tagsüber telefonisch zu erreichen?	Még mindig elérhető telefonszáma nappal?
123	Haben Sie Ihre Handy-Nummer geändert, seitdem Sie letztes Mal hier waren?	Megváltoztatta a mobil számát, mióta utoljára itt volt?
124	- Ich gebe ihnen meine neue Nummer	- Megadom önnek az új számomat
125	Gab es große Veränderungen bei Ihren Medikamenten?	Vannak nagyobb változások a gyógyszereiben?
126	Haben Sie Operationen gehabt, seit wir Sie zum letzten Mal gesehen haben?	Volt műtéte, mióta utoljára láttuk?
127	- Nein, keine	- Nem
128	- Ich habe einen Termin, es tut mir leid, ich habe mich ein bisschen verspätet	- Van egy időpontom, elnézést, késtem egy kicsit
129	Ich werde nachschauen, was ich für Sie tun kann	Utánanézek, mit tudok önért tenni
130	Es tut mir leid, weil Sie sich 20 Minuten verspätet haben, müssen wir den Termin verschieben	Sajnálom, mivel 20 percet késett, az időpontot el kell halasztanunk

131	- Warum können Sie mich nicht jetzt sehen?	- Miért nem tudnak most <i>fogadni</i> ?
132	Ich verstehe Ihre Frustration, aber Sie müssen verstehen, in wenigen Minuten kommt ein anderer Patient	Megértem a frusztrációját, de meg kell értenie, hogy néhány perc múlva egy másik beteg jön
133	Sie können warten, wenn Sie wollen, und wenn der nächste Kunde nicht kommt, können Sie die Termine haben	Várhat ha akar, és ha a következő kliens nem jelenik meg, akkor ön é lehet az időpont
134	- Wir sind für eine Massage gekommen	- Masszírozásra jöttünk
135	Sie beide?	Mindkettőjük?
136	- Nein, ich bin für eine Rückenmassage gekommen	- Nem, én jöttem egy hátmasszázsra
137	Ich muss Ihnen dieses Formular geben und Sie bitten, es auszufüllen	Oda kell adnom ezt a nyomtatványt, és meg kell kérjem, <i>hog</i> y kitöltse
138	Tragen Sie bitte einfach Ihre Daten ein	Csak írja be az adatait, legyen szíves
139	Und es enthält Fragen über Ihren allgemeinen Gesundheitszustand	És kérdéseket tartalmaz az általános egészségi állapotáról
140	- Kein Problem	- Nem gond
141	Möchten Sie einen Tee?	Szeretnének egy teát?
142	- Ja bitte, ohne Zucker	- Igen legyen szíves, cukor nélkül
143	Setzen Sie sich bitte	Üljön le kérem
144	Sagen Sie es mir bitte, wenn Sie bereit sind	Szóljon, ha készen van
145	- Hier bitte / Bitte schön / Bitte sehr	- Tessék, itt van
146	Ausgezeichnet, danke	Kitűnő, köszönöm
147	Ihre Masseurin, Éva wird in wenigen Minuten kommen / hier sein	Éva, a masszörje, jönni fog egy pár perc múlva / pár perc múlva itt lesz
148	Bitte nehmen Sie im Wartezimmer Platz	Kérem, foglaljon helyet a várószobában
149	Sie können sich im Wartebereich hinsetzen, und wir werden Sie so bald wie möglich rufen	Leülhet a várószobában, és amint tudjuk hívni fogjuk
150	Gleich hinter Ihnen, auf der rechten Seite ist das Wartezimmer	Mindjárt ön mögött, a jobb oldalon van a várószoba
151	Sie werden in Kürze aufgerufen	Rövidesen szólítani fogjak
152	Sie können direkt ins Massagezimmer gehen	Egyenesen bejöhét a masszázsszobába
153	Entschuldigen Sie bitte, dass wir uns etwas verspätet haben	Elnézést, hogy kicsit késtünk
154	Möchten Sie einen Tee während Sie warten?	Szeretne egy teát amíg várakozik?
155	Sind Sie Frau Gerber? Würden Sie bitte mit mir kommen	Ön Gerber-né? Velem jönné, kérem

156	- Wie viel kostet eine Massage?	- Mennyibe kerül egy masszírozás?
157	- Wie viel kostet eine Behandlung?	- Mennyibe kerül egy kezelés?
158	Wie viel kostet eine Sitzung?	- Mennyibe kerül egy kezelés?
159	Der Preis hängt von der Massageart ab	Az ár függ a masszázs típusától
160	Es hängt auch davon ab, wie lange die Massage dauern soll	Attól is függ, milyen hosszán kell tartson a masszázs
161	Ich kann Ihnen eine Broschüre geben, Sie können sich die Preise anschauen	Adok egy szórólapot, megnézheti az árakat
162	Ich werde Ihnen ein paar unterschiedliche Preise geben	Fogok adni önnek pár különböző árat
163	Eine Ganzkörpermassage kostet 40 Euro	Egy teljes testmasszázs 40 Euróba kerül
164	Für eine Rückenmassage berechne ich 20 Eur	Egy hátmasszázsért 20 Eurót számolok
165	Irgendwo zwischen 15 und 90	Valahol 15 és 90 között
166	Normalerweise kann es im Bereich zwischen 30 und 120 sein	Általában 30 és 120 között lehet
167	Ich berechne 35 für eine 40-minütige Behandlung	35-öt számolok fel egy 40 perces kezelésért
168	Eine 20-minütige Massage kostet 25	Egy 20 perces masszázs 25-be kerül
169	Ich muss die Zahlung erhalten	El kell vennem a fizetséget
170	Jetzt werde ich es in die Kasse eingeben	Most beviszem a pénztárgépbe
171	Könnten Sie bitte zur Kasse kommen?	Odajönne kérem a kasszához?
172	Es kostet 75 EUR	75 Euroba kerül
173	Sie bezahlen 160 EUR	Ön 60 Eurót fizet
174	Der Gesamtbetrag lautet 320 EUR	A végösszeg 320 Euró
175	Wie möchten Sie bezahlen?	Hogyan szeretne fizetni?
176	Wollen Sie mit Karte oder in bar bezahlen?	Kártyával vagy készpénzzel akar fizetni?
177	- Ich habe nicht genug Bargeld bei mir	- Nincs elég készpénz nálam
178	Haben Sie eine Bankkarte?	Van bankkártyája?
179	Wir nehmen Kartenbezahlungen an	Elfogadunk kártyás fizetést
180	- Nehmen Sie American Express an?	- Elfogadják az American Express bankkártyát?
181	- Kann ich bitte in bar zahlen?	- Fizethetek kérem készpénzzel?
182	Bezahlen Sie mit Kreditkarte?	Hitelkártyával fizet?
183	Entschuldigen Sie, ich habe nicht genug Kleingeld bei mir	Bocsánat, nincs elég apró nálam
184	Einen Augenblick, bitte	Egy pillanat, kérem
185	Ich muss Kleingeld holen	Váltópénzt kell hoznom
186	Es tut mir leid, dass Sie warten müssen	Elnézést, hogy várnia kell
187	Hier, bitte sehr	Tessék parancsolni / Parancsoljon
188	Hier ist Ihr Wechselgeld	Itt van a visszajárója

Ez a tananyag nem masszázs tanácsadási célokat szolgál, kizárólag idegennyelvi ismeretterjesztésre lett összeállítva.